

保證金客戶協議書（個人及法團客戶）
MARGIN CLIENT AGREEMENT
(INDIVIDUAL AND CORPORATE CLIENTS)

申請信貸限額 Applied Credit Limit		批核信貸限額 Approved Credit Limit	
--------------------------------	--	---------------------------------	--

保證金交易條款及條件
TERMS AND CONDITIONS FOR MARGIN TRADING

本保證金客戶協議書（包括附件）是勝利證券有限公司（以下稱「公司」）與 _____（以下稱「客戶」）簽定的證券買賣協議書（以下稱「該證券協議書」）的補充文件，據此客戶的帳戶獲准進行保證金交易（以下稱「保證金帳戶」），而公司同意按客戶的要求客戶的交易向客戶提供信貸融通（以下稱「信貸融通」）。若該證券協議書與本保證金客戶協議書的條文有任何衝突，概以後者的條文為準。

This Margin Client Agreement (including the Appendix) is supplemental to the Securities Trading Agreement (“the Securities Agreement”) entered into by Victory Securities Company Limited (“the Company”) and _____ (“the Client”) whereby the Client’s Account is allowed to conduct margin trading (“Margin Account”) and the Company agrees to grant credit facilities (“Facility”) to the Client at the Client’s request for the Client’s transactions where any conflict arises between the Securities Agreement and the provisions of this Margin Client Agreement, the provisions of the latter shall prevail.

1. 釋義 Definitions

- 1.1 除非另有說明，本保證金客戶協議書所界定的詞語，其含意與該證券協議書所使用的相同。
Terms defined in this Margin Client Agreement have the same meanings as in the Securities Agreement unless stated otherwise.
- 1.2 凡在該證券協議書內所指「帳戶」一詞視作包括根據本保證金客戶協議書開設的保證金帳戶。
References to “Account” in the Securities Agreement is deemed to include the Margin Account as established pursuant to this Margin Client Agreement.
- 1.3 「抵押品」是指客戶為保證履行其在該證券協議書項下義務現時或此後任何時間存放於、轉調給或促成轉調給公司或任何聯屬公司或代名人作為抵押品的所有金錢及證券，或由公司或任何聯屬公司或代名人持有的客戶的所有金錢及證券或轉調給任何其他人士或由任何其他人士持有的客戶的所有金錢及證券而公司接納以此作為抵押品的。抵押品包括不時為任何目的由公司或任何聯屬公司管有、保管或控制的金錢及證券（並包括任何額外證券或代替證券及任何時候就任何此等證券或額外證券或代替證券通過贖回、分紅、優先權、選擇權或其他方式累計的所有已支付或應支付的股息或利息、權利、權益、金錢或財產）。
“Collateral” means all monies and securities of the Client which are now or which shall at any time hereafter be deposited with, transferred or caused to be transferred to or held by the Company or any Affiliated Company or nominee, or transferred to or held by any other person in circumstances where the Company accepts the same as security for the Client’s obligations under the Securities Agreement. The Collateral shall include those monies and securities that shall come into the possession, custody or control of the Company or any Affiliated Company from time to time for any purpose whatsoever (which shall include any additional or substituted securities and all dividends or interest paid or payable, rights, interest, monies or property accruing at any time by way of redemption bonus, preference, options or otherwise on or in respect of any such securities or additional or substituted securities).
- 1.4 「信貸限額」是指公司不論客戶的抵押品和保證金比率的數額而將提供予客戶的信貸融通的最高限額。
“Credit Limit” is the maximum amount of Facility that the Company will grant the Client irrespective of the amount of the Client’s Collateral and Margin Ratio.
- 1.5 「保證金比率」是指抵押品價值的某個百分率，客戶於交出抵押品後最高可按此百分率借入款項（或以其他方式取得其他形式的財務融通）。
“Margin Ratio” is the percentage of the value of the Collateral up to which the Client is permitted to borrow (or otherwise to secure other forms of financial accommodation) from the Company against the Collateral.

2. 保證金的信貸融通 Margin Facility

- 2.1 信貸融通是根據本保證金客戶協議書列明的條款、公司發給客戶的收費表以及該證券協議書的條款（以下統稱「保證金的信貸融通條款」）而提供給客戶的。客戶同意只在公司為客戶購買或持有證券時才會使用信貸融通。
The Facility is extended to the Client in accordance with the provisions set out in this Margin Client Agreement, any fees and charges sheet from the Company to the Client and in the Securities Agreement (collectively called “Margin Facility Terms”). The Client agrees to use the Facility only in connection with the acquisition or holding of securities by the Company for the Client.
- 2.2 在下文第 2.4 條的規限下，公司可批給客戶的信貸融通，最多可相當於公司不時通知客戶的信貸限額。公司可能不時發出通知，隨時更改向客戶提供的信貸限額和保證金比率。儘管已通知客戶有關信貸限額，公司可酌情決定向客戶提供超出信貸限額的信貸融通，而客戶同意客戶須負責悉數償還公司根據第 6.1 條發放給客戶的任何信貸融通的款額。
Subject to Clause 2.4 below, the Company may grant the Client a Facility of such amount up to the Credit limit as may be notified to the Client from time to time. The Credit Limit available to the Client and the Margin Ratio may be varied by notice by the Company from time to time. Notwithstanding the Credit Limit as notified to the Client, the Company may at its discretion extend the Facility to the Client in excess of the Credit Limit and the Client agrees that the Client shall be liable to repay the full amount of any Facility given by the Company in accordance with clause 6.1.

- 2.3 公司獲得客戶指示並授權從信貸融通中提取款項向公司或任何聯屬公司償付應客戶的要求而購入證券或為任何持倉而遵守維持保證金的規定所欠負公司或任何聯屬公司的任何款額或償付欠負公司或任何聯屬公司的任何佣金或其他費用和開支，包括為變現任何抵押品引致的費用和開支。
The Company is instructed and authorised by the Client to draw on the Facility to settle any amounts due to the Company or any Affiliated Company in respect of the Client's purchase of securities, margin maintenance obligations for any positions required by the Company or any Affiliated Company, or payment of any commission or other costs and expenses owing to the Company or any Affiliated Company, including costs and expenses that may be incurred in connection with the realisation of any Collateral.
- 2.4 公司在任何時候均沒有義務向客戶提供任何信貸融通。特別是，客戶明白在下述任何情況發生時，公司可能不會為客戶提供任何信貸融通：-
The Company will not at any time be obliged to provide any Facility to the Client. In particular, the Client understands that the Company may not provide any Facility to the Client if any of the following circumstances should arise:-
- (i) 客戶違反保證金的信貸融通條款的任何規定；或
the Client is in default of any provisions of the Margin Facility Terms; or
 - (ii) 以公司的意見認為客戶的財務狀況或任何人士的財務狀況存在了或已發生了重大不利變化，而此等變化或許會對客戶按保證金的信貸融通條款償付客戶的債務或履行客戶的義務的能力造成不利影響的；或
in the opinion of the Company there is or has been a material adverse change in the Client's financial condition or in the financial condition of any person which might adversely affect the Client's ability to discharge the Client's liabilities or perform the Client's obligations under the Margin Facility Terms; or
 - (iii) 發放貸款會導致超出適用的信貸限額；或
making an advance would cause the applicable Credit Limit to be exceeded; or
 - (iv) 公司以其絕對酌情權認為不提供有關信貸融通是為保障其本身利益，並且是審慎或適宜的。
the Company in its absolute discretion considers it prudent or desirable for its protection not to do so.
- 2.5 在客戶仍欠負公司任何債務的期間，公司有權在任何時候及不時拒絕任何有關提取任何或所有抵押品的要求；事先未經公司書面同意，客戶無權從客戶的帳戶中提取任何部份或全部抵押品。
For so long as there exists any indebtedness to the Company on the Client's part, the Company shall be entitled at any time and from time to time to refuse any withdrawal of any or all of the Collateral and the Client shall not without the prior written consent of the Company be entitled to withdraw any Collateral in art or in whole from the Client's Account.
- 2.6 客戶須應公司的要求，在公司具體列明的時限內以金錢、證券及/或其他資產按公司指定數額和形式繳付或存放於一個由公司指定的帳戶內（以下稱「補倉通知」），作為公司以其絕對酌情權確定就信貸融通而必須提供的足夠抵押品。就補倉通知而言，公司須盡其最大努力盡速按客戶通知公司的電話號碼致電聯絡客戶及/或以郵遞、圖文傳真或其他方式向客戶發出補倉通知書。客戶同意，即使公司未能致電聯絡客戶或客戶未能收到有關書面通知，客戶亦會被視為已就補倉要求獲得適當的補倉通知。
The Client shall on demand from the Company make payments or deposits of margin in monies, securities and/or other assets in such amount and in such from into a designated account and within such time as specified by the Company (referred to as a "Margin Call"), as the Company in its absolute discretion determines necessary to provide adequate security in respect of the Facility. For the purpose of a Margin Call, the Company shall use its best endeavours to contact the Client promptly by phone on the telephone numbers notified by the Client to the Company and/or by sending to the Client a Margin Call notice by post, fax or otherwise. The Client agrees that it shall be deemed properly notified of the Margin Call even if the Company fails to contact it by phone or the Client fails to receive the written notice.
- 2.7 若客戶未能遵照本保證金客戶協議書第 2.6 條的規定行事，將構成該證券協議書第 17 條項下的失責之事件。
Any failure by the Client to comply with Clause 2.6 of this Margin Client Agreement will constitute an Event of Default under Clause 17 of the Securities Agreement.
- 2.8 客戶同意就公司提供給客戶的信貸融通款額支付按日計算的利息，息率按公司取得資金成本另加某個百分率確定，並將根據當時的金融市場情況予以更改，有關更改將不時由公司通知客戶。此等利息收費可由公司從保證金帳戶或客戶在公司或任何聯屬公司開設的任何其他帳戶中扣除。
The Client agrees to pay interest on a daily basis on the amount of the Facility extended to the Client. The interest rate shall be at a percentage above the Company's cost of funds which will vary according to the prevailing money market situation and as notified to the Client by the Company from time to time. Such interest charges may be deducted by the Company from the Margin Account or any other account of the Client with the Company or any Affiliated Company.

3. 押記 Charge

- 3.1 為保證按要求的保證金的信貸融通條款支付，清償及履行現時或此後任何時間客戶到期應償還予，或欠負公司或任何聯屬公司或使公司或任何聯屬公司招致的或客戶基於任何原因或以任何方式（不論是單獨或聯同任何其他人士及不論以任何名義、形式或商號）可能須或可能變成須對公司或任何聯屬公司承擔責任的所有金錢及所有絕對或者或有的負債和義務，連同催繳要求通知當日至還款當日的利息以及公司或任何聯屬公司檔案中顯示的任何佣金、法律費用或其他費用、收費和開支，客戶作為實益擁有人茲以公司為受益人透過第一固定押記的方式將客戶對抵押品中的所有有關權利、所有權、利益和權益進行押記（以下稱「押記」），作為支付、清償及履行上述所有款項、負債及義務的持續抵押。
The Client, as beneficial owner, charges in favour of the Company by way of first fixed charge all the Client's respective rights, title, benefits and interests in and to all Collateral as a continuing security ("Charge") for the payment and satisfaction on demand of all monies and liabilities absolute or contingent and performance of all obligations under the Margin Facility Terms which are now or at any time hereafter may be due, owing or incurred from or by the Client to the Company or any Affiliated Company, or for which the Client may be or become liable to the Company or any Affiliated Company on any account or in any manner whatsoever (whether alone or jointly with any other person and in whatever name style or firm) together with interest from the date of demand to the date of repayment, and any commission, legal and other costs, charges and expenses as they appear in the records of the Company or any Affiliated Company.
- 3.2 押記為持續抵押，不論客戶欠負公司及/或任何聯屬公司的帳目已獲中期支付或結算或客戶欠負公司及/或聯屬公司的全部款項或任何部份款項已獲清償，亦不論客戶在公司開立的任何帳戶被結束及其後重新開設或客戶其後單獨或聯同其他人士開設任何帳戶；此押記須延伸適用於涵蓋當時基於任何原因或以其他方式由客戶欠負公司或任何聯屬公司的結欠的所有或任何到期應支付的款項。

The Charge shall be a continuing security notwithstanding any intermediate payment or settlement of account or satisfaction of the whole or any part of any sum owing by the Client to the Company and/or any Affiliated Company and notwithstanding the closing of any the Client's accounts with the Company and which are subsequently reopened or the subsequent opening of any account by the Client either alone or jointly with others and shall extend to cover all or any sum of monies which shall for the time being constitute the balance due from the Client to the Company or any Affiliated Company on any account or otherwise.

- 3.3 客戶茲聲明及保證，客戶是抵押品的合法及實益擁有人，客戶有權將抵押品存放於公司或任何聯屬公司，而且抵押品現時及此後均不會帶有任何類別的任何留置權、押記或產權負擔，而抵押品中的任何股額、股票及其他證券已經及將會繳足。

The Client represents and warrants that the Collateral is legally and beneficially owned by the Client, that the Client is entitled to deposit the Collateral with the Company or any Affiliated Company, that the same is and will remain free from any lien, charge or encumbrance of any kind, and any stocks, shares and other securities comprised in the Collateral are and will be fully paid up.

- 3.4 根據該證券協議書可能支付或可能成為應支付的款額已不可撤銷地全數支付時以及客戶在保證金的信貸融通條款項下的義務全部履行時，公司將按客戶的要求及由客戶付開支將公司在抵押品中的所有權利、所有權及權益解除歸還客戶，以及將會應客戶的要求發出指示和指令以完成上述權利、所有權及權益的解除。

Upon irrevocable payment in full of all sums which may be or become payable under the securities Agreement and the full performance of the Client's obligations under the Margin Facility Terms, the Company will at the Client's request and expense release to the Client all the rights, title and interests of the Company in the Collateral and will give such instructions and directions as the Client may require in order to perfect such release.

- 3.5 押記成為可強制執行之前，(i) 公司將有權行使有關抵押品的權利，以保障抵押品的價值；及(ii) 除本保證金客戶協議書另有規定外，客戶可發出指示行使附連於或有關於抵押品的其他權利，但行使的方式不得與客戶在保證金的信貸融通條款項下的義務相抵觸，也不得在任何方面損害公司對抵押品所享有的權利。

Until the Charge becomes enforceable, (i) the Company will have the right, subject only to giving the Client notice, to exercise rights relating to the Collateral to protect the value of the Collateral; and (ii) except as otherwise provided in this Margin Client Agreement, the Client may direct the exercise of other rights attaching to, or connected with, the Collateral, but not in any manner which is inconsistent with the Client's obligations under the Margin Facility Terms, or which in any way may prejudice the company's rights in relation to the Collateral.

4. 授權書 Power of Attorney

客戶茲以抵押方式不可撤銷地委任公司為客戶的代理人，代表客戶並以客戶的名義，為履行按保證金的信貸融通條款對客戶設定的任何義務以及概括地為促使公司能夠行使按保證金的信貸融通條款或根據法例賦予公司的有關權利和權力，而作出因此可能需要的所有行為及事情，以及為此而簽署、蓋印於、簽訂、交付及完成所有契據、文據和文件，包括（但不限於）：

The Client by way of security irrevocably appoints the Company to be the Client's attorney on the Client's behalf and in the Client's name to do all acts and things and to sign, seal, execute, deliver, perfect and do all deeds, instruments, documents, acts and things which may be required for carrying out any obligation imposed on the Client by or pursuant to the Margin Facility Terms and generally for enabling the Company to exercise the respective rights and powers conferred on it by or pursuant to the Margin Facility Terms or by law including (but without limitation):

- (i) 簽署任何有關抵押品的任何轉讓書或保證書；
to execute any transfer or assurance in respect of any of the Collateral
- (ii) 完成任何抵押品的所有權；
to perfect its title to any of the Collateral
- (iii) 就任何抵押品項下或所產生的到期或將成為到期的任何及所有款項及款項申索而請求、需要、催促、取得、進行和解以及作出有效的解除；
to ask, require, demand, receive, compound and give a good discharge for any all monies and claims for monies due or to become due under or arising out of any of the Collateral；
- (iv) 就任何抵押品發出有效的收據及作出有效的解除文據，以及背書任何支票或其他票據或匯票；及
To give valid receipts and discharges and to endorse any cheques or other instruments or orders in connection with any of the Collateral; and
- (v) 概括地提出或提起或採取任何其認為必要或適宜的任何申索或法律行動或法律程序，以保障根據保證金的信貸融通條款所設定的抵押
Generally to file any claims or take any lawful action or institute any proceedings which it considers to be necessary or advisable to protect the security created under the Margin Facility Terms

5. 處置抵押品 Disposal of Collateral

- 5.1 客戶同意公司可在沒有通知的下列情況下而處置客戶任何的抵押品用以（全部或部份）：

The Client agrees that the Company may dispose of any Collateral without notice to the Client by the Company to settle (in part or in full):

- 5.1.1 履行客戶維持保證金比率；或
the Client's obligation to maintain the Margin Ratio; or
- 5.1.2 履行客戶付還或解除信貸融通；或
any liability of the Client to repay or discharge the Facility; or
- 5.1.3 履行客戶就某證券交易進行交收的法律責任而客戶已就該法律責任提供抵押品；或
any liability of the Client to settle a transaction in securities against which liability Collateral has been provided; or
- 5.1.4 履行客戶就證券交易而對公司負有的法律責任，而該法律責任是指在公司已將指定為保證履行該法律責任的抵押品的所有其他資產處置後仍履行的法律責任。
any liability owed by the Client to the Company for dealing in securities which remains after the Company has disposed of all other assets designated as Collateral for securing the settlement of that liability.

- 5.2 客戶同意，若根據該證券協議書或保證金的信貸融通條款作出任何出售，公司將以其絕對酌情權出售或處置任何抵押品，而且在公司作出任何出售後，由公司一名高級人員作出聲明表示出售權已成為可行使時，對所出售的任何抵押品的任何買方或承受其所有權的其他人士而言，該聲明屬有關事實的終局證據；任何與公司或代名人其進行交易的人士均毋須對出售的情況作出查詢。

The Client agrees that in the event of any sale pursuant to the Securities Agreement or the Margin Facility Terms, any Collateral will be sold or disposed of in the absolute discretion of the Company and upon any sale by the Company, a declaration made by an officer of the Company that

the power of sale has become exercisable shall be conclusive evidence of the fact in favour of any purchaser or other person deriving title to any of the Collateral under the sale and no person dealing with the Company or its nominees shall be concerned to inquire into the circumstances of the sale.

- 5.3 若出售所得淨收益不足以償付客戶在保證金的信貸融通條款項下全部負債，客戶承諾按要求向公司支付當時仍欠付的任何差額。
In the event the net proceeds of sale shall be insufficient to cover the whole of the Client's liabilities under the Margin Facility Terms, the Client undertakes to pay to the company on demand any balance that may then be due.

6. 終止信貸融通 Termination of Facility

- 6.1 信貸融通款額應按要求予以償還，公司可絕對酌情決定更改或終止信貸融通，特別是，在發生下述任何一項或以上事件時信貸融通將予以終止：-

The Facility is repayable on demand and may be varied or terminated in the absolute discretion of the Company. In particular the Facility will be terminated upon the occurrence of any one or more of the following events:-

- (i) 按《證券及期貨（客戶證券）規則》第7(2)條客戶給予公司的授權被撤銷或不再延續；或
the withdrawal or non-renewal of the Client's authorization to the Company as required by Section 7(2) of Securities & Futures (Client Securities) Rules; or
- (ii) 發生該證券協議書第20條和第21條所列明的終止情況，而因此而發出的任何終止通知將視為信貸融通的終止通知。
any termination in accordance with Clauses 20 and 21 of the Securities Agreement, and any notice of termination for that purpose shall be deemed to be a notice of termination of the Facility.

- 6.2 信貸融通終止時，客戶仍未清償的任何債務須立即向公司償還。

Upon termination of the Facility, any outstanding indebtedness by the Client shall forthwith be repaid to the Company.

- 6.3 償還欠負公司的所有或任何貸款額，本身並不構成對保證金的信貸融通條款的撤銷或終止。

Repayment of all or any of the loan amounts owed to the Company will not of itself constitute cancellation or Termination of the Margin Facility Terms.

7. 抵押不受影響 Security Unaffected

在不損害前述條文的普遍適用性的前提下，押記及因此而抵押的數額在任何方面均不受下列事項影響：-

Without prejudice to the generality of the foregoing, neither the Charge nor the amounts thereby secured will be affected in any way by:-

- (i) 公司或任何聯屬公司現時或此後根據或基於保證金的信貸融通條款或任何其他負債而持有任何其他抵押、擔保或彌償保證；
any other security guarantee or indemnity now or hereafter held by the Company or any Affiliated Company under or in respect of the Margin Facility Terms or any other liabilities;
- (ii) 對任何抵押、擔保或彌償保證或其他文件進行任何其他更改或修改或放棄權利或解除（包括押記，但有關更改、修改、放棄權利或解除的範圍除外）；
any other variation or amendment to or waiver or release of any security, guarantee or indemnity or other document (including, except to the extent of the relevant variation, amendment, waiver or release, the Charge);
- (iii) 公司或任何聯屬公司強制執行或沒有強制執行或解除任何抵押、擔保或彌償保證或其他文件（包括押記）；
the enforcement or absence of enforcement or release by the Company or any Affiliated Company of any security, guarantee or indemnity or other document (including the Charge);
- (iv) 不論是公司或任何聯屬公司對客戶或任何其他人士給予任何時間寬限、寬免、放棄權利或同意；
any time, indulgence, waiver or consent given to the Client or any other person whether by the Company or any Affiliated Company;
- (v) 不論是公司或任何其他人士對客戶催繳或沒有催繳按保證金的信貸融通條款應支付的任何款項；
the making or absence of any demand for payment of any sum payable under the Margin Facility Terms made on the Client whether by the Company or any other person;
- (vi) 客戶無力償債、破產、死亡或精神失常；
the insolvency, bankruptcy, death or insanity of the Client
- (vii) 公司與任何其他人士進行併合、合併或重組或公司向任何其他人士出售或轉讓其全部或任何部份業務、財產或資產；
any amalgamation, merger or reconstruction that may be effected by the Company with any other person or any sale or transfer of the whole or any part of the undertaking, property or assets of the Company to any other person;
- (viii) 客戶於任何時候可能對公司或任何其他人士提出任何申索、抵銷或其他權利；
the existence of any claim, set-off or other right which the Client may have at any time against the Company or any other person;
- (ix) 公司與客戶或任何其他人士達成任何債務償還協議及和解協議；
any arrangement or compromise entered into by the Company with Client or any other person
- (x) 有關信貸融通或任何抵押、擔保或彌償保證（包括押記）的任何文件的任何條文成為不合法、無效或不可強制執行或存在任何缺陷或根據或基於任何此等文件或任何抵押、擔保或彌償保證（包括押記）任何當事人的任何權利或義務（不論是否由於超越權限）不符合有關人士的利益或不論由於任何其他原因未經任何人士正式授權、簽署或交付；
the illegality, invalidity or unenforceability of, or any defect in, any provision of any document relating to the Facility or any security, guarantee or indemnity (including the Charge) or any of the rights or obligations of any of the parties under or in connection with any such document or any security, guarantee or indemnity (including the Charge), whether on the ground of ultra vires, not being in the interests of the relevant person or not having been duly authorized, executed or delivered by any person or for any other reason whatsoever;
- (xi) 任何協議、抵押、擔保、彌償保證或其他交易可根據任何關於破產、無力償債或清盤的法例被撤銷或受該等法例的影響或客戶根據任何此等協議、抵押、擔保、彌償保證、付款或其他交易給予或作出任何免除、和解或解除，而任何此等免除、和解或解除視作據此而受到限制；或公司或任何其他人士的任何其他作為或不作為或遺漏作為，或任何其他交易、事實、事項或事情若在沒有本條規定的情況下可能會因此而損害或影響客戶在保證金的信貸融通條款項下的債務。
any agreement, security, guarantee, indemnity, payment or other transaction which is capable of being avoided under or affected by any law relating to bankruptcy, insolvency or winding-up or any release, settlement or discharge given or made by the Client on the faith of any such agreement, security, guarantee, indemnity, payment or other transaction, and any such release, settlement or discharge shall be deemed to be limited accordingly; or any other thing done or omitted or neglected to be done by the Company or any other person or any other dealing fact, matter or thing which, but for this provision, might operate to prejudice or affect the Client's liabilities under the Margin Facility Terms.

8. 風險披露 Risk Disclosure

公司務必請客戶參閱本保證金客戶協議書所隨附的風險披露聲明。

The Company refers the Client to the Risk Disclosure Statements enclosed with this Margin Client Agreement.

9. 確認 Confirmation

- 9.1 客戶茲確認客戶已閱讀，明白及同意本保證金客戶協議書的條款，此等條款已按客戶所選擇的文字提供予客戶。
The Client confirms that the Client has read, understood and agreed to terms of this Margin Client Agreement, which have been provided to the Client in a language that the Client prefers.
- 9.2 客戶明白本保證金客戶協議書在公司任何一名董事在以下提供的空間簽署作實，證明公司已接受及同意本保證金客戶協議書之前，將不會發生效力。
The Client understands that this Margin Client Agreement shall not be effective until such time as it is accepted and agreed to by the Company, such acceptance and agreement to be evidenced by the signature of one of the Company's directors in the space provided below.

10. 財政資源規則 Financial Resources Rules

- 10.1 為了遵守及符合經修改的《財政資源規則》，客戶茲證實：
In compliance with the Revised Financial Resources Rules the Client certifies that:

如屬個人帳戶客戶及聯名帳戶每個客戶：

In the case of an individual account and each joint account clients:

我是公司的另一保證金客戶的配偶（請在適當地方加上「✓」號）。

I am the spouse of another margin client of the Company (Please "✓" where appropriate).

是，詳情如下：Yes, details as below:

不是 No

配偶姓名 Name of spouse : _____ 帳戶號碼 Account No : _____

我是單獨或與我的配偶共同控制公司另一保證金客戶百分之三 + 五或以上的投票權（請在適當地方加上「✓」號）。

I am in control, either alone or with my spouse, of 35% or more of the voting rights of another margin client of the Company (Please "✓" where appropriate).

是，詳情如下：Yes, details as below:

不是 No

帳戶名稱 Name of account : _____ 帳戶號碼 Account No : _____

如屬公司帳戶客戶：

In the case of corporate account clients:

本公司與公司另一保證金客戶同屬一個集團公司的成員（請在適當地方加上「✓」號）。

We are members of the same group of companies as another margin client of the Company (Please "✓" where appropriate)

是，詳情如下：Yes, details as below

不是 No

帳戶名稱 Name of account : _____ 帳戶號碼 Account No : _____

- 10.2 我/我們/本公司同意以書面不時通知公司有關下文所述資料的任何修改。我/我們/本公司亦證實盡我/我們/本公司所知、所悉及所信，下列資料均為真實和正確。
I/We agree from time to time to notify you in writing of any amendments to the information below. I/We also certify that to the best of my/our knowledge, information and belief that the information below is true and correct.

11. Governing Law and Jurisdiction 適用法律及司法管轄權

- 11.1 本保證金客戶協議書受中華人民共和國香港特別行政區（以下稱「香港」）的法例規限，及據此予以解釋，並且可以根據香港法例強制執行。
This Margin Client Agreement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China ("Hong Kong") and may be enforced in accordance with the laws of Hong Kong.
- 11.2 客戶茲就由於或有關本保證金客戶協議書所產生的任何訴訟或法律程序不可撤銷地服從香港的任何法院的非排他的司法管轄權，並且可撤銷地同意就此等訴訟或法律程序所提出的申索均可在上述香港的任何法院進行聆訊及裁決，但本協議書內所載述的條文並不影響公司在任何其他司法管轄區的法院對客戶或客戶的財產提起任何訴訟或法律程序的權利。

The Client hereby irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of any court in Hong Kong in any action or proceeding arising out of or relating to this Margin Client Agreement and hereby irrevocably agrees that all claims in respect of such action or proceeding may be heard and determined in such court in Hong Kong, provided that nothing herein shall effect the Company's right to bring any action or proceeding against the Client or the Client's property in the courts of any other jurisdiction.

個人客戶 Individual Client

客戶簽署 Client Signature
姓名（請用正楷）Print Name : _____
日期 Date : _____

見證人簽署 Witness Signature
姓名（請用正楷）Print Name : _____
中央註冊編號 CE Number : _____
地址
Address : _____
日期 Date : _____

個人客戶 Individual Client

客戶簽署 Client Signature
姓名（請用正楷）Print Name : _____
日期 Date : _____

見證人簽署 Witness Signature
姓名（請用正楷）Print Name : _____
中央註冊編號 CE Number : _____
地址
Address : _____
日期 Date : _____

**法團客戶
Corporate Client**

公司法團印章在以下人士面前蓋於此文件上
The Common Seal of the Corporation was affixed in the presence of

董事/秘書 :
Director/ Secretary :

謹此代表勝利證券有限公司接受本協議書
Accepted for and on behalf of Victory securities Company Limited

蓋章及法團客戶被授權人簽署
Chop and authorized signature of Corporate Client

日期 Date :

被授權人簽署 Authorized signature

日期 Date :

附件 APPENDIX

保證金客戶授權書 AUTHORIZATION LETTER FROM MARGIN CLIENTS

致 **To:** 勝利證券有限公司 **Victory Securities Company Limited**

常設授權書 STANDING AUTHORITY

本常設授權書是有關一切由貴公司代表本人/吾等購入或持有之證券。

This letter of standing authority covers all securities purchased or held by you on my/our behalf.

本常設授權書授權貴公司，根據《證券及期貨（客戶證券）規則》第7（2）條的規定：

Without notice to me/us, pursuant to Section 7(2) of the Securities and Future (Client Securities) rules, this letter authorize you to:-

- (1) 在符合《證券及期貨（客戶證券）規則》和/或其他相關適用的監管規則下，依據本公司與第三方訂立的證券借貸協議運用客戶的任何證券或證券抵押品；
apply any of my/our securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement between you and a third party, subject to compliance with the Securities and Future (Client Securities) rules and/or other applicable regulatory rules;
- (2) 將任何有關證券抵押品存放於認可財務機構，作為提供予該中介人的財務通融的抵押品；及/或
deposit any of my/our securities collateral with an authorized financial institution as collateral for financial accommodation provided to you; and /or
- (3) 將任何有關證券抵押品存放於認可結算所；或另一或發牌或獲註冊進行證券交易的中介人，作為解除該中介人在交收上的義務和清償該中介人在交收上的法律責任的抵押品，而毋須通知本人/吾等。
deposit any of my/our securities collateral with a recognized clearing house or another intermediary licensed or registered for dealing in securities as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities.

本人/吾等明白香港中央結算有限公司因貴公司在交收上的責任而對本人/吾等的證券設定第一固定押記。

I/We understand that the recognized clearing house or the intermediary licensed or registered for dealing in securities will have a first fixed charge over my/our securities collateral to the extent of your settlement obligation and liabilities.

本授權書並不涉及就貴公司借、貸或存放本人/吾等任何證券而須支付或收取的任何代價。任何代價均須由本人/吾等與貴公司另行簽約訂明。

This standing authority does not cover any consideration I/we must pay or be paid for your borrowing, lending, or depositing any or my/our securities. Any consideration must be set in a separate agreement between us.

有關根據本協議書而借、貸或存放之證券，貴公司仍須向本人/吾等負責歸還。

You are accountable to me/us for the return of any securities borrowed, lent, or deposited under this authority.

本人/吾等明白本人/吾等的證券可能受制於第三者之權利，貴公司可於全數抵償該等權利後，方將本人/吾等的證券退回本人/吾等。

I/We understand that a third party may have rights to my/our securities, which you must satisfy before my/our securities can be returned to me/us.

本常設授權書自簽署日起生效，有效期為十二個月。本人/吾等有權隨時以一星期事先書面通知貴公司撤銷此常設授權書。本授權書將被當作續期一或多次，每次不超過十二個月，假如:-

- (a) 貴公司於到期日前不少於十四天向本人/吾等發出到期及續期通知；及
- (b) 貴公司於到期日前並無收到本人/吾等書面反對續期；及
- (c) 貴公司於到期日後七天內以書面向本人/吾等確認此續期。

This authority shall take effect from the date of signature and shall be valid for a period of twelve months. It may be revoked at any time on giving 1 week prior written notice to you. It will be deemed to have been renewed for one or more periods each not exceeding 12 months if: -

- (a) you have served expiry and renewal notice on me/us at least 14 days prior to the expiry date; and
- (b) you have not received my/our objection in writing for such renewal before the expiry date; and
- (c) you confirm such deemed renewal in writing to me/us within 7 days after the expiry date.

本函件已全部向本人/吾等解釋清楚。本人/吾等明白本函件的內容。

This letter has been fully explained to me/us, and I/we understand the contents of this letter.

Yours faithfully,

簽署：

(聯名戶口均需聯合簽署)(Joint signatures are required for joint account)

客戶號碼及姓名：

Client Account Number and Name: _____

日期：

Date: _____

擔保及彌償契約 **Deed of Guarantee and Indemnity**

致：勝利證券有限公司 To: Victory Securities Company Limited

1. 鑒於貴方在認為合適的情況下批准及/或繼續向（戶口號碼_____）
（客戶名稱）_____地址為
（客戶地址）_____
- （「申請人」）提供任何性質的預付款額、提供信用貸款或作其他融資安排，本文件簽署人
（擔保人名稱）_____地址為
（擔保人地址）_____

（「擔保人」）（擔保人詳細資料見附表一），作為首要債務人而非僅為擔保人，茲不可撤回及無條件地保證並促使申請人不論在何處、準時在各自到期日向貴方支付於現在或可能於日後的任何時間不時欠負責方之每筆款項；或就申請人可能或將要欠負責方的該等款項而言，不論是在申請人戶口中或為其他任何形式（包括所有該等情況，即不論申請人單獨開設的戶口或與任何人共同開設的戶口，也不論申請人以任何方式、名義或形式及是否以本人或擔保人名義開設的戶口），在每種情況下當依據要求申請人之時間、地點以及形式向貴方支付；該等款額包括（但不限於）貴方因申請人之要求而向申請人或其他人士提供的任何貸款、承兌金額、延期之付款或其他信貸或預付款，以及貴方不時根據申請人要求出具、接受、加簽、貼現或支付任何票據或匯票之款額，或因貴方為申請人擔保、彌償、履行合約（即期及遠期）、兌現跟單或其他信用證而承擔的任何義務之款項，但在任何情況下擔保人據此之最高債務之本金額不超過本契約附表二之指明金額及申請人按照有關利率及條款（利息孳生不受申請人死亡、破產、清盤、結束或其他無清償能力的原因影響）不時需要支付的截止付款日之利息、佣金、貼現及其他費用，以及貴方為申請人引致的開銷及有關支出及全數彌償因準備或執行對任何款項、履行據此契約承擔的義務或債務所作出之保證或擔保而招致的所有開銷或支出，其中包括所有的律師費用及所有的其他開支、費用、罰款或花費。為免生疑問，如果附錄中沒有規定金額，擔保人在本契約項下的責任將是無限的。

In consideration of your granting and/or continuing to make available advances, credit facilities or other financial accommodation for whatsoever purposes and for so long as you may think fit, to (Account number_____)
[client name]_____ of [client registered office address]

(the "Applicant") the undersigned [Guarantor's name]_____ of
[Guarantor's address]

(the "Guarantor") (particulars of Guarantor are set out in Schedule 1 to this Deed) as primary obligor and not merely as surety, hereby irrevocably and unconditionally guarantees and will procure, punctual payment to you, on the respective due dates, of all moneys which are now or may at any time hereafter be or become from time to time due or owing to you by the Applicant anywhere, or in respect of which the Applicant may be or become liable to you, whether on any account or otherwise in any manner whatsoever (in all cases whether alone or jointly with any other person, and in whatever style, name or form, and whether as principal or surety), in each case at the time, in the place and in the manner required of the Applicant, and including (without limitation) the amount of any loans, acceptances, deferred payments or other credits or advances made to the Applicant or others, for the accommodation or at the request of the Applicant, and of any notes or bills, made, accepted, endorsed, discounted or paid, and of any liability under guarantees, indemnities, contracts (spot and forward), documentary or other credits or any instruments whatsoever, from time to time assumed or given by or entered into by you for or at the request of the Applicant, PROVIDED ALWAYS that the maximum liability of the Guarantor hereunder shall not in any event exceed the sum specified in Schedule 2 to this Deed together with interest to date of payment at such rates and upon such terms as may from time to time be payable by the Applicant (or which would have been so payable notwithstanding the death, bankruptcy, liquidation, winding-up or other incapacity of the Applicant), commissions, discounts, fees and other charges, all disbursements and all expenses incurred by you in relation to the Applicant, or the preparation or enforcement of any guarantees or securities for any moneys, obligations or liabilities hereby guaranteed, including all legal costs and all other costs and expenses, penalties

or expenditure on a full indemnity basis. For the avoidance of doubt, if no amount is specified in the Schedule, the Guarantor's liability under this Deed shall be unlimited.

- 擔保人茲承諾並且敦促申請人履行其對貴方，即本契據之受益人，應盡之所有責任，但是如果申請人未支付任何到期的款項或未能履行任何其他責任，擔保人將在無需要求的情況下，在規定的地點、以所要求的款額及貨幣形式，及/或以所要求的方式，立即作出支付或履行契約責任，所付款額不得有任何扣留和減少；除非或直至貴方對擔保人提出要求，否則有關本契約之責任時效不得以有利於擔保人而開始計算。

The Guarantor hereby undertakes to procure that the Applicant will comply with all the Applicant's obligations to you, the beneficiary of this Deed, but should the Applicant default in making payment when due of any payment or default in complying with any other obligation, the Guarantor will, without the need for any demand, make immediate payment or performance thereof as the case may be, at the place, in the funds and currency and/or in the manner required of the Applicant and without any withholding or deduction whatsoever PROVIDED ALWAYS HOWEVER that no time for limitation of liability in respect of this Deed shall begin to run in favour of the Guarantor unless and until you shall have made demand on the Guarantor.

- 擔保人茲同意支付所獲保證及/或所擔保之所有款項之利息從款項到期日起至付清日止，而利率按申請人須為該等款項支付的利率；利息孳生不受申請人死亡、破產、清盤、結束或其他無清償能力的原因，或與申請人的債權人作了任何債務重整或安排，或已採取其他類似於破產、清盤或結束等司法程序的影響。

The Guarantor hereby agrees to pay interest, from the due date until payment, on all moneys hereby secured and/or guaranteed at such rate as may from time to time be payable by the Applicant in respect of such moneys or would have been payable, notwithstanding the death, bankruptcy, liquidation, winding-up or other incapacity of the Applicant, or any arrangement or composition with the Applicant's creditors or any proceedings in or analogous to bankruptcy, liquidation or winding-up.

- 經由貴方就申請人帳戶發出的任何帳目結單都將作為對擔保人因申請人對貴方之欠付債項的決定性證據。
Any statement of account of the Applicant issued by you shall be conclusive evidence as against the Guarantor of the indebtedness of the Applicant to you.

- 本契約是一份連續性之保證，包括及保證申請人在每一獨立戶口上的或以任何形式不時欠負責方的最終餘款，此保證不會受申請人死亡、破產、結束、清盤、無清償能力、或申請人或擔保人的合伙人組織情況發生任何變動，或貴方得到任何該等合伙人組織變動的通知或任何戶口結算或發生其他任何情況的影響。

This Deed shall be a continuing security and shall cover and secure the ultimate balance from time to time owing to you by the Applicant on each separate account or in any manner whatsoever, notwithstanding the death, bankruptcy, liquidation, winding-up, incapacity or any change in the constitution or partners of the Applicant or the Guarantor or your receipt of notice of any such occurrence or any settlement of account or other matter whatsoever.

- 本契約的連續性將在貴方收到擔保人終止本契約的書面通知起滿六個月後終止，但是擔保人之通知將不影響擔保人在 6 個月終止期限之前發生而日後才到期的到期或欠付款項，包括目前或將來，確定的或不確定的，已承擔或因責任而承擔、訂立或承受的責任。同時，為避免任何疑問，擔保人在此明確同意並聲明：即使貴方在此條款下收到了通知，貴方仍有權在上述的六個月期間內繼續向申請人提供信貸或其他貸款或融通貸款，繼續向申請人提供預付並因此為申請人開立新的戶口，申請人所有因承擔、訂立或承受此而產生或與此有關的責任均應受到本契約約束。

The continuing nature of this Deed may be terminated at the expiry of 6 months after the receipt by you from the Guarantor of notice in writing to terminate it, PROVIDED ALWAYS that such notice shall not affect the liability of the Guarantor for amounts due or owing, present or future, certain or contingent, incurred or arising out of obligations incurred, created or assumed prior to the expiration of

such 6 months period but maturing thereafter, and, for the avoidance of any doubt, the Guarantor hereby expressly agrees and declares that even if you are given notice under this clause you shall still be entitled over the said 6 months' period to continue to make available credit or other facilities or financial accommodation to the Applicant and to make further advances to the Applicant and to open new accounts with or for the Applicant in respect thereof and all such liabilities incurred, created or assumed by the Applicant arising out of or in connection therewith shall be subject to this Deed.

7. 即使貴方目前或日後持有、獲授予或得到任何其他契約或契諾、擔保、彌償、保證、質押、留置權、票據、借據、按揭、押記、公司債券、擔保，或其他權利、權力或補償，本契約仍附加於該等契約，並可加以執行。

This Deed is in addition to and may be enforced notwithstanding any other deed or covenant, guarantee, indemnity, assurance, pledge, lien, bill, note, mortgage, charge, debenture, security, or other right, power or remedy, now or hereafter held by, made in favour of or available to you.

8. 即使貴方可能對申請人或其他人擁有任何未執行的權利、權力或補救權，貴方仍可在不對申請人或其他人提出訴訟或強制執行任何索償要求的情況下執行本契約。擔保人在此：(a) 放棄擔保人可能擁有的要求貴方在向擔保人提出索償要求之前須首先做出或執行其他擔保或保證的任何權利；及(b) 確認當貴方一旦提出要求，而申請人不論任何原因在其沒有足夠資金償還貴方的情況下，擔保人應替申請人安排足夠資金償還貴方。

You may enforce this Deed notwithstanding that you may have any outstanding right, power or remedy against the Applicant or any other person and without proceeding or enforcing any claim against the Applicant or any other person. The Guarantor: (a) waives any rights which the Guarantor may have to require you first to proceed against or enforce any other guarantee or security before claiming from the Guarantor and (b) confirms that should you so demand, the Guarantor shall place the Applicant in sufficient funds to repay you should the Applicant, for whatever reason, not have sufficient funds of its own.

9. 擔保人沒有而且也不會接受來自申請人的任何抵押；或接受任何抵押而該抵押伸延至本契約規定之擔保人之責任或債務。貴方對申請人和擔保人的權利也不會因任何該等抵押的存在而受到削減。

The Guarantor has not taken and will not take any security from the Applicant or any security extending to any obligations or liabilities of the Guarantor under this Deed and your entitlement against the Applicant and the Guarantor shall not be diminished by the existence of any such security.

10. 如果擔保人違反以上第 9 條款，貴方對有關的抵押將以信託方式作為進一步抵押持有，而且擔保人須將該抵押及所有有關文件立即交付給貴方，並向貴方報帳擔保人因上述抵押在任何時候收到的所有帳目。如果擔保人沒有遵循本第 10 條款之規定，則擔保人按本契約必須承擔的資金總額將會增加，增加的數目當以在清盤、破產中申請人應支付予貴方的其他款額所減少的數目為準。

Should the Guarantor contravene Clause 9 above, the security concerned will be held in trust for you as further security and the Guarantor will forthwith deposit the same and all related documents with you, accounting to you for all moneys at any time received by the Guarantor in respect of such security and if the Guarantor fails to comply with the provisions of this clause 10, the amount for which the Guarantor shall be liable under this Deed shall be increased by the amount by which any dividend in liquidation, bankruptcy or otherwise payable by the Applicant to you is diminished.

11. 根據本契約或與本契約有關而得到的任何金額可以由貴方決定存入一個獨立的或暫記戶口，其目的是倘若出現破產、結束、清盤、債務重整或安排等司法程序或類似情況，貴方可保留有關證明向申請人或須負責任的其他人士提出索償之全部之權利。

Any money received by virtue of or in connection with this Deed may be placed to the credit of a separate or suspense account for so long as you may determine with a view to preserving your rights to prove for the whole of your claims against the Applicant, or any

other person liable, in the event of any proceedings in or analogous to bankruptcy, liquidation, winding-up, insolvency, composition or arrangement.

12. 擔保人茲不撤回地放棄對根據本契約或與本契約有關的規定而由擔保人支付的任何款項的佔用權利或權力。

The Guarantor hereby irrevocably waives any right or power which the Guarantor may have of appropriation in respect of any sum paid by the Guarantor by virtue of or in connection with this Deed.

13. 貴方與擔保人之間的任何免除、解除、或和解應有附加條件，而該附加條件是申請人、擔保人或其他任何人不得根據破產、結束、無償債能力或與之類似情況有關的任何條文或成文法，避免、減少或償還向貴方所作的任何抵押、轉讓財產或付款。為此，貴方有權（儘管有第 6 條款規定）在貴方確定的期限內保留本契約以及擔保人根據本契約承擔的責任而持有的具有充分效力的擔保書，如果此條件未能實現，則貴方隨後有權執行本契約以及任何該等擔保，猶如上述免除、解除或和解未曾發生。

Any release, discharge or settlement between you and the Guarantor shall be conditional upon no security, disposition or payment to you by the Applicant, the Guarantor, or any other person, being avoided or reduced or repaid pursuant to any provisions or enactments relating to bankruptcy, winding-up, insolvency or circumstances analogous thereto and, for such purpose, you shall be entitled (notwithstanding clause 6) to retain this Deed and any security held for the liability of the Guarantor hereunder in full force and effect for such period as you may determine and, if such condition shall not be fulfilled, you shall be entitled to enforce this Deed and any such security subsequently as if such release, discharge or settlement had not occurred.

14. 茲授權貴方可對在任何原因下為貴方所持有或控制的擔保人的所有財產行使一般留置權，且該等財產不論是否通過貴方正常的業務所持有或控制。貴方有不受約束的權力，毋須經過司法程序，即可決定出售該等財產，以償付擔保人到期而未向貴方履行的責任。

You are hereby authorised to exercise a general lien over all the property of the Guarantor coming into your possession or control for any reason whatsoever, and whether or not in the ordinary course of your business, with unfettered power for you to sell such property as you decide, without the need for judicial proceedings, to satisfy any liabilities whatsoever of the Guarantor to you if not satisfied when due.

15. 除非經由貴方一位或多位董事書面簽署，且明確提及本第 15 條款，否則貴方放棄的任何權利或權力或作出的任何同意將一律無效。貴方在行使本契約的權利、權力或特權時的失誤或延誤都不得被當作是放棄該等權利、權力或特權；對任何權利、權力或特權的單獨的或部分的行使亦不應當作阻止對本契約其他後續擁有權利、權力或特權。在此提供的補救權不排除任何其他補救權的存在，且每一種補救權應該是累積的，並且是根據本契約或根據現在或日後在法律或衡平法，成文法或其他有關法律提供的所有其他補救措施的補充。

No waiver of any of your rights or powers or any consent by you shall be valid and/or effective unless signed by one or more of your directors in writing which refers expressly to this clause 15. No failure or delay by you in exercising any right, power or privilege hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or privilege. The remedies provided herein are not to be exclusive of any other remedy and each and every remedy shall be cumulative and in addition to every other remedy given hereunder or now or hereafter existing at law or in equity, by statute or otherwise.

16. 倘若本契約其中任何一項或多項條款，或其中任何一部分在根據有關法律之下被視為違法、無效或無法執行，這將不影響此契約中其餘條款的合法性、有效性及可執行性，其餘條款仍然具有充分效力、有效性及作用。

If any one or more of the provisions of this Deed, or any part thereof, shall be declared or adjudged to be illegal, invalid or unenforceable under any applicable law, such illegality, invalidity or unenforceability shall not invalidate any of the other provisions of this Deed, which shall remain in full force, validity and effect.

17. 本契約一切條款受制於香港特別行政區法律，並按照香港特別行政區法律詮釋。

This Deed shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Hong Kong SAR.

18. 根據本契約發給擔保人的任何通知可投送至貴方最後所知道的擔保人地址，若以遞交方式送交，則視為當天送達；若以郵遞方式送交，則視為郵寄日之後第二日送達，不論擔保人實際有否收訖或是否知悉有關通知。

Any notice to the Guarantor under this Deed may be given by delivering such notice addressed to the Guarantor at its address as last known to you and shall be deemed given, on the day of delivery to the said address if by hand, or if by post two (2) days after posting, notwithstanding that the notice actually be undelivered to, or not come to the actual notice of the Guarantor.

19. 擔保人茲不可撤回地受香港特別行政區法院的司法管轄權管制，但貴方亦可選擇接受其他司法管轄區之管制，或甚至同時接受管制。茲同意送達於擔保人任何司法程序文件（包括但不限於令狀、傳票、呈請書及狀書）可以採用本契約第 18 條送達通知的方式送達為有效送達，雖然擔保人同意在接到貴方的要求後馬上指定一位擁有香港地址的代理代表擔保人接收任何送達的法律程序文件，而將法律程序文件送達該等代理應視作已有效送達擔保人本人。由香港特別行政區法院作出的對擔保人及/或其財產的任何判決、裁定及/或命令都應視為對擔保人具有效和完全可予強制執行，並在任何其他司法管轄區內有效和完全可予強制執行，猶如該等判決、裁定及/或命令由該等其他司法管轄區內之終審法庭所發。擔保人在此放棄其可反對及/或拖延對該等判決、裁定或命令的有效性、註冊、認可及/或強制執行的任何權利。

The Guarantor hereby irrevocably submits to the jurisdiction of the Hong Kong SAR Courts, but it shall be open to you to enforce this Deed in the courts of any other competent jurisdictions, even if concurrently. Any legal process (including without limitation writ, summons, petition and pleadings) is agreed to be validly served on the Guarantor in the same way as a notice under clause 19 hereof though the Guarantor agrees to nominate promptly after a request from you, an agent with an address in Hong Kong to accept service of any legal process on behalf of the Guarantor and service of legal process on such agent shall be deemed to constitute good and valid service on the Guarantor. Any judgment, award and/or order of the Hong Kong SAR courts over the Guarantor and/ or its assets shall be deemed to be binding on the Guarantor and valid and fully enforceable in any other jurisdiction as if given by the final appellate court in such other jurisdiction and the Guarantor hereby waives any rights to challenge and/or delay the validity, registration, recognition and/ or enforcement of such judgment, award and/or order.

20. 本契約可被翻譯成任何其他語言，但在任何情況下以英文本為準。

This Deed may be translated into a language other than English but this English version shall always apply and prevail.

附表一 SCHEDULE 1

擔保人資料 (見第一條款) Particulars of Guarantor (see Clause 1)

擔保人名稱 (英文) Name of Guarantor (English): (Mr. / Ms. / Miss*)

擔保人名稱 (中文) Name of Guarantor (Chinese): (先生/女士/小姐*)

身份證 / 護照*號碼 ID Card / Passport * No.:

電話號碼 Telephone No.: 傳真號碼 Fax No.:

地址 Address:

擔保人與申請人之關係 Guarantor's relationship with the Applicant:

擔保人自身之資產淨值 (港幣) Guarantor's personal asset net value (HKD): (截至 as at

* 將不適用者刪去 delete where inappropriate

附表二 SCHEDULE 2

指明金額 (如適用) (見第一條款) Specified sum (if applicable) (see Clause 1)

請填大寫及數字 (港幣 / 美元 / 人民幣 / 或經紀人核准之其他貨幣)

Complete in words and figure (in HKD/USD/CNY/other currencies as approved by the Broker).

.....

如本部份未有列明金額, 則擔保人據此契約承擔之責任是無限額的。

If no amount is stated here, the Guarantor's liability under this Deed shall be unlimited)

本契約現由擔保人於.....年.....月.....日在見證人面前簽署、蓋印及交付作實。

IN WITNESS whereof this Deed has been duly signed, sealed and delivered by the Guarantor on *(Date)*.....

INDIVIDUAL GUARANTOR

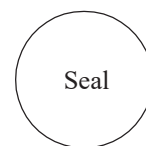
個人擔保人

由擔保人簽署及蓋印

Signed and sealed by

(擔保人姓名)

(Name of Guarantor)



在見證人面前

in the presence of

(見證人姓名)

(Name of Witness)

擔保人簽署(無須蓋章)

Signed by Guarantor (No stamp required)

(見證人身份證/護照號碼)

(ID No. / Passport No. of Witness)

見證人簽署(無須蓋章)

Signed by Witness (No stamp required)